

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مرحله‌ی آماده‌سازی فایل			
تکمیل مآخذ و ویرایش نهایی	ویرایش دوم	ذکر مآخذ	تصحیح و ویرایش اولیه

خواندن فارسی زیارت‌نامه‌ها

پرسیده‌اند: اگر ترجمه‌ی فارسی ادعیه و زیارت‌نامه‌ها را بخوانیم، با توجه به اینکه تأثیر فارسی آنها را بیشتر از عربی احساس می‌کنیم؛ خواندن ترجمه‌ی فارسی آنها مورد قبول است؟

بله، در اعمال مستحب هیچ مشکلی ندارد؛ دعای فارسی بخوان؛ ترجمه‌ی دعای صحیفه‌ی سجّادیه را بخوان؛ هیچ مانعی ندارد؛ البته اگر ترجمه‌اش را خواندی و کیفیت را کردی؛ عربی‌اش را هم بخوانی خیلی قشنگ‌تر است؛ چون این واژگان، در حقیقت واژگانی است که از دهان معصوم بیرون آمده است و خدا خیلی بیشتر از آن ترجمه دوستش دارد و خریدار آن است. شعر حافظ را اگر به نثر هم بنویسی، معنای آن همان معنای شعر است؛ اما می‌دانید وقتی آن شعر را می‌خوانید چقدر تأثیرش بیشتر است؟! این یک نمونه‌ی کوچک است. شعر حافظ که حرف یک بشر عادی بوده، این‌گونه است؛ تا چه رسد به کلام خدا (قرآن)؛ یا کلام معصومین (احادیث، روایات، ادعیه و مناجات‌های معصومین) که به مراتب بالاتر است؛ یعنی آن حلاوت و شیرینی در ترجمه به صورت صددرصد قابل انتقال نیست؛ لذا چون این واژه‌ها از دهان پیغمبر و ائمه علیهم‌السلام بیرون آمده است، خدا اصلاً خود این واژه‌ها را دوست دارد؛ اما هیچ مانعی ندارد که ما از ترجمه هم بهره ببریم.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ